

CAPÍTULO VIII.

Viandas sacrificadas á los ídolos. La ciencia hincha, y la caridad edifica. El que ama á Dios, es conocido de Dios. El que escandaliza á los flacos, peca contra Jesucristo.

1. De iis autem, quæ idolis sacrificantur, scimus quia omnes scientiam habemus. Scientia inflat, charitas verò ædificat.

2. Si quis autem se existimat scire aliquid, nondum cognovit quemadmodum oporteat cum scire.

3. Si quis autem diligit Deum, hic cognitus est ab eo.

4. De escis autem, quæ idolis immolantur, scimus quia nihil est idolum in mundo, et quòd nullus est Deus, nisi unus.

5. Nam etsi sunt qui dicantur dii sive in cælo, sive in terra (siquidem sunt dii multi et domini multi):

6. Nobis tamen unus est Deus, Pater, ex quo omnia, et nos in illum: et unus Dominus Jesus Christus, per quem omnia, et nos per ipsum.

7. Sed non in omnibus est scientia. Quidam autem cum conscientia usque nunc idoli,

1. Y cuanto á las cosas que son sacrificadas á los ídolos, sabemos que todos tenemos ciencia¹. La ciencia hincha, mas la caridad edifica.

2. Y si alguno cree saber algo, aun no ha conocido de que manera le convenga saber.

3. Si alguno ama á Dios, este es conocido de él².

4. Y cuanto á las viandas, que son sacrificadas á los ídolos, sabemos que el ídolo es nada en el mundo³, y que no hay otro Dios sino solo uno.

5. Porque aunque haya algunos, que se llamen dioses, ya en el cielo, ya en la tierra⁴ (pues hay muchos dioses⁵, y muchos señores):

6. Mas para nosotros es solo un Dios, el Padre⁶, de quien son todas las cosas, y nosotros en él: y solo un Señor Jesucristo⁷, por quien son todas las cosas⁸, y nosotros por él⁹.

7. Mas no en todos hay conocimiento¹⁰. Porque algunos hasta ahora con conciencia del ido-

1 Los de Corinto habian consultado al santo Apóstol, si era licito comer de las viandas, que habian sido sacrificadas á los ídolos, y si en conciencia podian seguir el ejemplo de sus doctores, que sin dificultad comian de ellas: alegando por razon, que estas carnes no eran diferentes de las otras, y que así no podian manchar la conciencia de los que las comian. Y el santo les respondió: Bien sabemos, que vuestros doctores están bien instruidos, así como nosotros, de la libertad que el Evangelio da á los fieles de comer toda suerte de viandas: mas debéis saber, que la ciencia, cuando está sin caridad, solo sirve para hacer que nos engriamos: y que la caridad, es la que inspira el buen uso de la ciencia para gloria de Dios, y aprovechamiento del prójimo. El que está muy pagado de su saber, este tal ignora cual es el fin, y el uso que ha de hacer de su ciencia. S. BERNARD. Esto lo dice, porque algunos de ellos abusando de su ciencia, daban motivo de escándalo á sus prójimos, comiendo delante de ellos de las viandas sacrificadas á los ídolos, como despues dirá.

2 Mas el que ama á Dios, y hace buen uso de su ciencia en utilidad del prójimo, este merece, y tiene la aprobacion de Dios. S. THOMÁS.

3 Son unas falsas deidades, que no subsisten, sino en la imaginacion de los que las adoran. El CHRYSÓST. Porque εἰδωλον, no es otra cosa sino ὑμῶν, εἰκων, σημειον, χαρακτηριον, σκωιδες. Hay en el mundo ídolos de oro, de plata, de madera, etc., pero nihil est idolum in mundo οὐδεν εἰδωλον, porque no puede haber figura que represente á Dios.

4 Por abuso como los ídolos: ó por alguna participacion de semejanza en poder y dignidad, como los Angeles en el cielo, y los reyes y principes en la tierra.

5 Y que sentado este falso principio, serian muchos los dioses, y señores, que tendrian repartido entre sí el imperio del cielo, de la tierra, de la mar, del infierno, etc.

6 Fuente y principio de la divinidad, la que comunica á las otras dos Personas divinas, y de quien, como de su primer y soberano Autor, son todas las cosas, y en quien todos subsistimos: In ipso vivimus, movemur, et sumus.

7 Que lo es de todos los hombres, comprados por el precio de su sangre.

8 Habiéndolas criado todas juntamente con el Padre, y con el Espíritu Santo.

9 Tanto por la naturaleza, que nos ha dado, sacándonos de la nada, como por la gracia que nos ha merecido, por la redencion, que nos ha comunicado, y por la virtud de los sacramentos, haciendo que seamos hijos de Dios, y que tengamos por gracia el mismo Padre, que él tiene por naturaleza. Doctrina con que los santos Padres refutan á los Arrianos y otros herejes.

10 Mas no todos saben, que se puede comer licitamente de las viandas ofrecidas á los ídolos, creyendo falsamente, que por esta razon quedan impuras; y así viendo comer á los que por estar instruidos saben que pueden comerlas licitamente, ó se escandalizan, ó comiéndolas á su ejemplo, pecan: no porque sea impura aquella vianda, sino porque faltándoles las luces ó instruccion necesaria, obran contra su conciencia aunque es errónea.

quasi idolothytum manducant: et conscientia ipsorum cum sit infirma, polluitur.

8. Esca autem nos non commendat Deo. Neque enim si manducaverimus, abundabimus: neque si non manducaverimus, deficiemus.

9. Videte autem ne fortè hæc licentia vestra offendiculum fiat infirmis.

10. Si enim quis viderit eum, qui habet scientiam, in idolio recubentem: nonne conscientia ejus, cum sit infirma, ædificabitur ad manducandum idolothyta?

11. ^a Et peribit infirmus in tua scientia frater, propter quem Christus mortuus est?

12. Sic autem peccantes in fratres, et percutientes conscientiam eorum infirmam, in Christum peccatis.

13. ^b Quaproptersi esca scandalizat fratrem meum: non manducabo carnem in æternum, ne fratrem meum scandalizem.

lo, comen como sacrificado á ídolo: y la conciencia de estos, como enferma, es contaminada.

8. Y la vianda no nos hace agradables á Dios. Porque ni comiéndola, seremos mas ricos: ni seremos mas pobres, no comiéndola¹.

9. Mas mirad, que esta libertad que teneis, no sea ocasion de tropiezo á los flacos.

10. Porque si alguno viere al que tiene ciencia, estar sentado á la mesa en el lugar de los ídolos: ¿por ventura con su conciencia enferma², no se alentará³ á comer de lo sacrificado á los ídolos?

11. ¿Y por tu ciencia⁴ perecerá el hermano enfermo, por el cual murió Cristo?

12. Y de este modo pecando contra los hermanos, y llagando⁵ su débil conciencia, pecas contra Cristo⁶.

13. Por lo cual, si la vianda sirve de escándalo á mi hermano: nunca jamás comeré carne, por no escandalizar á mi hermano⁷.

CAPÍTULO IX.

El que predica el Evangelio debe vivir del Evangelio; pero el Apóstol pone su gloria en predicar sin otro interés, que el de hacerse todo para todos. Exhorta á los Corintios á que imiten á los que corren en el estadio, domando su carne para merecer la corona del Señor.

1. Non sum liber? non sum Apostolus? nonne Christum Jesum Dominum nostrum vidi? nonne opus meum vos estis in Domino?

2. Et si aliis non sum Apostolus, sed tamen vobis sum: nam signaculum Apostolatús mei vos estis in Domino.

1. ¿No soy yo libre¹? ¿no soy Apóstol²? ¿no he visto á Jesucristo Señor nuestro³? ¿no sois vosotros obra mia en el Señor?

2. Y aunque para los otros no fuere Apóstol, para vosotros ciertamente lo soy: porque vosotros sois el sello de mi Apostolado en el Señor⁴.

1 El comer, ó no comer de dichas viandas, es una cosa en sí indiferente, y que no nos da ningún mérito delante de Dios: mas lo que no es indiferente, es comer de ellas, dando con esto ocasion de escándalo á nuestros hermanos menos instruidos, porque se peca contra caridad. Sro. THOMÁS.

2 Que ignora que se puedan comer licitamente, ó que no tiene la fe aun bien arraigada.

3 MS. Non se raygará. — 4 Por el uso indiscreto, ó por el abuso, que haces de tu ciencia.

5 MS. E fechas la conciencia dellos enferma. — 6 De quien ellos son miembros, y por los cuales murió.

7 Yo por mi parte, dice el santo Apóstol, antes que dar ocasion de ruina espiritual á mi hermano, me privaré voluntariamente todo el tiempo de mi vida, no solo de las carnes, que se tienen por inmundas, mas de toda especie de carne. El mismo santo en el cap. x, hace una invectiva contra los que comían las carnes sacrificadas á los ídolos con escándalo de los infieles, como veremos despues. Mas los que se escandalizan de pura malicia, se deben despreciar. MATTH. XV.

8 ¿Porqué no tengo yo la misma libertad que vuestros doctores, para comer las viandas sacrificadas á los ídolos, y con todo eso me abstengo de ellas por evitar el escándalo? ¿No soy yo Apóstol del Señor, como los otros? ¿No he visto yo á Jesucristo despues de su Ascension á los cielos; y él por sí mismo no me ha instruido de una manera extraordinaria? ¿No sois vosotros obra mia, pues solo yo os he convertido á la fe de Jesucristo?

9 Dos veces vió al Señor: la primera cuando yendo á Damasco en busca de los cristianos, fué destinado para Apóstol: y la segunda cuando en Jerusalén en un éxtasis lo fué, para que lo fuese de las Gentes: Act. xxii, 21. No consta, que ninguno de los Apóstoles, sino Pablo, viese al Señor despues de su Ascension á los cielos.

10 La fe, que habeis recibido, y los milagros que el Señor ha hecho entre vosotros, son el sello y la prueba auténtica de mi Apostolado.

^a Roman. xiv, 15. — ^b Roman. xiv, 21.

3. Mea defensio apud eos, qui me interrogant, hæc est.

4. Numquid non habemus potestatem manducandi, et bibendi?

5. Numquid non habemus potestatem mulierem sororem circumducendi, sicut et cæteri Apostoli, et fratres Domini, et Cephas?

6. Aut ego solus, et Barnabas non habemus potestatem hoc operandi?

7. Quis militat suis stipendiis unquam? Quis plantat vineam, et de fructu ejus non edit? Quis pascit gregem, et de lacte gregis non manducat?

8. Numquid secundum hominem hæc dico? An et lex hæc non dicit?

9. Scriptum est enim in lege Moysi: * Non alligabis os bovi trituranti. Numquid de bobus cura est Deo?

10. An propter nos utique hoc dicit? Nam propter nos scripta sunt. Quoniam debet in spe qui arat, arare: et qui triturat, in spe fructus percipiendi.

11. ^b Si nos vobis spiritualia seminavimus, magnum est si nos carnalia vestra metamus.

12. Si alii potestatis vestræ participes sunt, quare non potius nos? Sed non usi sumus hæc potestate: sed omnia sustinemus, ne quod offendiculum demus Evangelio Christi.

1 De este modo me defendiendo yo, y estas son las pruebas que alego, contra aquellos que tienen osadía de sindicar mis acciones, por menoscabar mi autoridad. S. JUAN CHRYSÓST.

2 Esto es, de recibir de los fieles lo necesario para vivir.

3 Estas eran unas mujeres cristianas y piadosas que seguían á los Apóstoles en su misión, y les servían y asistían cuando podían, contribuyendo de este modo de su parte á la propagación de la fe. En esto imitaron el ejemplo de Jesucristo: mas esta costumbre, que no causaba novedad entre los Judíos, pudo ser ocasión de escándalo entre los Gentiles; y por evitar esto, no se servían de esta facultad que tenían S. Pablo y S. Bernabé, que por la mayor parte conversaron y vivieron juntos entre los Gentiles. Algunos, abusando de este lugar, toman de él argumento y pretenden persuadir, que estas eran mujeres de los Apóstoles, siendo así que no consta que ninguno de ellos estuviese casado, sino solo S. Pedro antes de su conversión. S. JERÓNIMO, CHRYSÓSTOMO, THEODORETO, y otros Padres.

4 Santiago el Menor y S. Judas Thadéo, parientes del Señor, los cuales por esta razón en frase hebrea son llamados sus hermanos. S. THOMÁS.

5 Y aun el mismo Cephas, ó Pedro, que es el príncipe y cabeza visible de todos.

6 Esto es, ¿de no poder vivir ni alimentarnos, sino con el trabajo de nuestras manos? El Griego lee: τὸ μὴ ἰργάζεσθαι, de no trabajar. Ambas lecciones tienen un mismo sentido. El CHRYSÓST.

7 Esta aserción mia ¿tiene solamente el apoyo de la razón y costumbre de los hombres?

8 Para impedirle que coma de aquello mismo que trabaja; lo que sería una especie de injusticia.

9 ¿Tiene Dios mayor cuidado de los bueyes que de nosotros? Ó si Dios tiene este cuidado de los bueyes, ¿acaso no lo tendrá de nosotros? ¿Y no es este el sentido principal de esa ley? El CHRYSÓSTOMO y SANTO THOMÁS.

10 El Griego: πάντως; ¿del todo?

11 Si por nuestra predicación habéis recibido la fe y los otros dones del Espíritu Santo, que son bienes de precio inestimable, ¿haréis mucho en darnos una parte de vuestros bienes temporales, con que podamos vivir? S. THOMÁS.

12 Si estos que vosotros tenéis por doctores, y que se han usurpado la autoridad, que no tienen sobre vuestra Iglesia, se mantienen con vuestros bienes; ¿cuánto mejor podríamos hacerlo Bernabé y yo, á quienes ha costado tanto afán y sudor el fundarla y cultivarla?

13 Mas no hemos querido usar de este derecho: nada os hemos pedido, nos hemos alimentado con el trabajo de

^a Deut. xxv, 4. I Timoth. v, 18. — ^b Rom. xv, 27.

3. Esta es mi defensa para con aquellos, que me preguntan.

4. ¿Acaso no tenemos potestad de comer y de beber?

5. ¿Por ventura no tenemos potestad de llevar por todas partes una mujer hermana ³, así como los otros Apóstoles, y los hermanos del Señor ⁴, y Cephas ⁵?

6. ¿Ó yo solo, y Bernabé no tenemos potestad de hacer esto ⁶?

7. ¿Quién jamás va á campaña á sus expensas? ¿Quién planta viña, y no come del fruto de ella? ¿Quién apacienta ganado, y no come de la leche del ganado?

8. ¿Por ventura digo yo esto como hombre? Ó ¿no lo dice también la ley?

9. Porque escrito está en la ley de Moisés: No atarás la boca al buey que trilla ⁸. ¿Acaso tiene Dios cuidado de los bueyes ⁹?

10. ¿Y qué no dice esto por nosotros ¹⁰? Si ciertamente, por nosotros están escritas estas cosas. Porque el que ara, debe arar con esperanza: y el que trilla, con esperanza de percibir los frutos.

11. Si nosotros os sembramos las cosas espirituales, ¿es gran cosa, si recogemos las carnales que pertenecen á vosotros ¹¹?

12. Si otros participan de esta potestad sobre vosotros, ¿por qué no mas bien nosotros ¹²? Mas no hemos hecho uso de esta facultad: antes todo lo sufrimos, por no poner algun estorbo al Evangelio de Cristo ¹³.

13. * Nescitis quoniam qui in sacrario operantur, quæ de sacrario sunt, edunt: et qui altari deserviunt, cum altari participant?

14. Ita et Dominus ordinavit iis, qui Evangelium annuntiant, de Evangelio vivere.

15. Ego autem nullo horum usus sum. Non autem scripsi hæc ut ita fiant in me: bonum est enim mihi magis mori, quam ut gloriam meam quis evacuet.

16. Nam si evangelizavero, non est mihi gloria: necessitas enim mihi incumbit: vae enim mihi est, si non evangelizavero.

17. Si enim volens hoc ago, mercedem habeo: si autem invitus, dispensatio mihi credita est.

18. Quæ est ergo merces mea? Ut Evangelium prædicans, sine sumptu ponam Evangelium, ut non abutar potestate mea in Evangelio.

19. Nam cum liber essem ex omnibus, omnium me servum feci, ut plures lucrifacerem.

20. Et factus sum Judæis tanquam Judæus, ut Judæos lucrarer.

21. Iis qui sub lege sunt, quasi sub lege essem (cum ipse non essem sub lege) ut eos, qui sub lege erant, lucrifacerem: iis, qui sine lege erant, tanquam sine lege essem (cum sine lege Dei non essem: sed in lege essem Christi) ut lucrifacerem eos, qui sine lege erant.

nuestras manos, hemos escogido sufrir que nos falten muchas cosas aun de las mas necesarias, antes que dar ocasión á que se sospechase, que íbamos mas bien á caza de vuestros tesoros, que á conquistar vuestras almas. Ejemplo verdaderamente grande, y digno de que no le pierdan de vista los pastores de las almas. El CHRYSÓSTOMO.

1 El Griego: τὰ ἱερὰ εργαζόμενοι, los que se emplean en el ministerio sagrado. Entiende á los Levitas que se mantenían de los diezmos, primicias y ofrendas que se hacían en el templo. Deuteron. xviii, 1

2 Los sacerdotes y ministros del altar.

3 Reparten con el altar, porque queman una parte de la víctima; y reservan otra para sí.

4 Sean alimentados por los fieles á quienes lo predicán. MATTH. x, 10. LUC. x, 8.

5 De haber predicado el Evangelio sin recibir recompensa de los hombres.

6 Si predico el Evangelio no tengo de que gloriarme, porque no hago sino cumplir el mandamiento del Señor: y desdichado de mí, si así no lo hiciera. Un siervo no tiene de que gloriarse, haciendo lo que su Señor le manda; pero este mismo incurrirá en indignación, si ejecuta mal sus órdenes; y por el contrario merecerá su agrado, estimación y recompensa, si ve que le sirve con buena voluntad, y que se adelanta á conocer lo que quiere, por excusarle aun el trabajo de mandarlo. El CHRYSÓSTOMO.

7 MS. Mas si lo hago á ácidos.

8 No hago mas que cumplir con mi deber, mas Dios no hará caudal de mí, porque no recompensa, sino lo que se hace por su amor. S. THOMÁS.

9 De recibir de aquellos, á quienes les predico, lo necesario para alimentarme.

10 Porque no estando sujeto á ninguna persona particular, etc. No habla aquí de los príncipes ó magistrados, á los cuales siempre vivía muy sujeto.

11 Condescendiendo con ellos en las cosas indiferentes, y que no son incompatibles con la pureza de la religión. Y lo mismo se debe entender con los prosélitos y Gentiles, de los cuales habla despues. S. THOMÁS.

12 Con los prosélitos que hacían profesion de observar la ley, del mismo modo que los Judíos. Otros lo entienden de los Judíos neófitos, ó nuevamente convertidos; que por escrúpulo de conciencia, ó por respeto de la ley de Moisés, se creían obligados á la observancia de sus ceremonias. El CHRYSÓSTOMO.

13 Con los Gentiles, no observando la ley ceremonial, como si fuese uno de los que no la han recibido; y aunque yo no vivo sin la ley de Dios, antes observo la de Jesucristo que es la misma.

^a Deut. xviii, 1.

22. Factus sum infirmis infirmus, ut infirmos lucrificerem. Omnibus omnia factus sum, ut omnes facerem salvos.

23. Omnia autem facio propter Evangelium: ut particeps ejus efficiar.

24. Nescitis quod ii, qui in stadio currunt, omnes quidem currunt, sed unus accipit bravium? Sic currite ut comprehendatis.

25. Omnis autem, qui in agone contendit, ab omnibus se abstinere: et illi quidem ut corruptibilem coronam accipiant: nos autem incorruptam.

26. Ego igitur sic corro, non quasi in incertum: sic pugno, non quasi aerem verberans:

27. Sed castigo corpus meum, et in servitute redigo: ne forte cum aliis prædicaverim, ipse reprobus efficiar.

22. Me he hecho enfermo con los enfermos ¹, por ganar á los enfermos. Me he hecho todo para todos ², para salvarlos á todos.

23. Y todo lo hago por el Evangelio ³: para hacerme participante de él.

24. ¿No sabeis, que los que corren en el estadio ⁴, todos en verdad corren, mas uno solo lleva la joya? Corred de tal manera que la alcancéis ⁵.

25. Y todo aquel que ha de lidiar, de todo se abstiene ⁶: y aquellos ciertamente, por recibir una corona corruptible: mas nosotros incorruptible.

26. Pues yo así corro, no como á cosa incierta ⁷: así lidio, no como quien da golpes al aire ⁸:

27. Mas castigo mi cuerpo, y lo pongo en servidumbre ⁹: porque no acontezca, que habiendo predicado á otros, me haga yo mismo reprobado ¹⁰.

CAPÍTULO X.

Con el ejemplo de los Judios, á quienes todo aconteció en figura y por los Cristianos, exhorta el Apóstol á estos á evitar la idolatría, la vana confianza, y ofensa del prójimo. Unidos en la Eucaristía, lo debemos hacer todo á gloria de Dios, y no por nuestro interés.

1. Nolo enim vos ignorare fratres quoniam patres nostri omnes ^a sub nube fuerunt, et omnes ^b mare transierunt,

1. Porque no quiero, hermanos, que ignoreis, que nuestros padres estuvieron todos debajo de la nube, y todos pasaron la mar ¹¹

¹ Acomodándome á su flaqueza, rudeza ó ignorancia, y evitando el escandalizarlos.

² No como quien finge, sino como quien se compadece. S. AGUSTIN.

³ Por el establecimiento del Evangelio, para tener parte en los bienes eternos, que promete el Evangelio.

⁴ MS. *En el caso*. Esta es una comparacion tomada de los juegos públicos, que se acostumbraban celebrar en la Grecia, y algunos de ellos á las puertas de Corinto. El estadio era el espacio de ciento cincuenta pasos, en que los atletas combatian corriendo, luchando, y en otros ejercicios para llevar el premio que proponian, y que los Griegos llamaban *εραλειον*.

⁵ Corred pues vosotros, aplicándoos con el mayor conato á practicar todo el bien que podais, para asegurar por este medio el premio de la vida eterna, pues son pocos los que lo alcanzan, aun de aquellos que corren por lograrlo. Terrible sentencia, que deben tener muy presente todos los cristianos. El CHRYSÓSTOMO.

⁶ Los que se ejercitaban en estos combates, se abstenian de todo lo que podia disminuir la robustez, ó agilidad de sus cuerpos.

⁷ Sino que siempre tengo fija mi esperanza en el término de mi carrera, que es la vida eterna. SAN JUAN CHRYSÓSTOMO.

⁸ Como los atletas, que dando el golpe en el aire, perdian la ocasion de herir á sus antagonistas. Esto mismo hacen los que reducen su piedad á ciertas prácticas exteriores, sin trabajar principalmente en domar sus pasiones.

⁹ Lo sujeto á la obediencia que debe tener al espíritu, reprimiendo todos los movimientos, que se levantan en él contra la razon.

¹⁰ No sea que despues de haber enseñado á otros el camino de la salud, el supremo Juez de todos los combatientes me juzgue á mí indigno de honor y de corona. Añade aquí el CHRYSÓSTOMO: *Si temió esto Pablo, que enseñó á tantos, y temió despues de haber predicado; ¿qué haremos nosotros de nosotros mismos?*

¹¹ El Apóstol S. PABLO, despues de haber hecho ver á los de Corinto, con el ejemplo de los que corrían en el estadio, que aunque fuesen muchos los que eran llamados á la eterna felicidad, eran efectivamente pocos los que llegaban á lograrla; confirma esta misma doctrina con el suceso de los Israelitas, los cuales aunque tan favorecidos de Dios, y aunque fueron seiscientos mil combatientes los que pasaron el mar Bermejo; esto no obstante solos dos lograron entrar en la tierra prometida, habiendo perecido todos los otros en el desierto. Todo lo que Dios hizo con aquellos, fué simbolo y figura de lo que habia de hacer con nosotros; pero estemos asegurados, que nos tratará aun con mayor rigor, si los imitamos en la dureza, ingratitud, rebeldía, y desobediencia. Acordaos, her-

^a Exod. xiii, 21. — ^b Num. ix, 21.

2. ^a Et omnes in Moyse baptizati sunt in nube, et in mari:

3. ^b Et omnes eandem escam spiritalem manducaverunt,

4. ^c Et omnes eundem potum spiritalem biberunt: (bibebant autem de spiritali, consequente eos, petra: petra autem erat Christus)

5. Sed non in pluribus eorum beneplacitum est Deo: ^d nam prostrati sunt in deserto.

6. Hæc autem in figura facta sunt nostri, ut non simus concupiscentes malorum, ^e sicut et illi concupierunt.

7. Neque idololatræ efficiamini, sicut quidam ex ipsis: quemadmodum scriptum est: ^f Sedit populus manducare, et bibere, et surrexerunt ludere.

8. Neque fornicemur, ^g sicut quidam ex ipsis fornicati sunt, et ceciderunt una die viginti tria millia.

9. Neque tentemus Christum, ^h sicut quidam eorum tentaverunt, et à serpentibus perierunt.

10. ⁱ Neque murmuraveritis, sicut quidam eorum murmuraverunt, et perierunt ab exterminatore.

11. Hæc autem omnia in figura contingebant illis: scripta sunt autem ad correptionem nostram, in quos fines sæculorum devenerunt.

2. Y todos fueron bautizados en Moysés, en la nube, y en la mar ¹:

3. Y todos comieron una misma vianda espiritual ²,

4. Y todos bebieron una misma bebida espiritual ³: (porque bebían de una piedra espiritual, que los iba siguiendo: y la piedra era Cristo ⁴)

5. Mas de muchos de ellos Dios no se agradó ⁵: por lo cual fueron postrados en el desierto ⁶.

6. Mas estas cosas fueron hechas en figura de nosotros, para que no seamos codiciosos de cosas malas, como ellos las codiciaron ⁷.

7. Ni os hagais idólatras, como algunos de ellos: conforme está escrito: Se sentó el pueblo á comer y á beber, y se levantaron á jugar ⁸.

8. Ni forniquemos, como algunos de ellos fornicaron, y murieron en un dia veinte y tres mil ⁹.

9. Ni tentemos á Cristo ¹⁰, como algunos de ellos lo tentaron ¹¹, y fueron muertos por las serpientes ¹².

10. Ni murmureis ¹³ como murmuraron algunos de ellos, y los mató el exterminador ¹⁴.

11. Todas estas cosas les acontecian á ellos en figura: mas fueron escritas para escarmiento de nosotros, en quienes los fines de los siglos ¹⁵ han llegado.

manos mios, les dice, que los antiguos Hebréos en su viaje á la tierra prometida, tuvieron por guia, y por reparo contra los ardores del sol una nube, y que todos pasaron el mar Rojo: lo que significa la proteccion de Jesucristo, y las tentaciones, que es necesario pasar en el desierto de esta vida, para llegar á la tierra de promision, que es la bienaventuranza. STO. THOMÁS.

¹ No que lo fuesen efectivamente, sino que del mismo modo, que el paso del mar Rojo los libró de la esclavitud en que estaban, y la nube los alumbraba de noche, y de dia los defendía de los ardores del sol: así el bautismo, simbolizado en la mar y en la nube, saca á los cristianos de la esclavitud del demonio, y los repara contra sus asechanzas y tentaciones. S. JUAN CHRYSÓSTOMO.

² El maná, que llovía milagrosamente, y que figuraba la Eucaristía. JOAN. vi, 32.

³ Una agua milagrosa, que hizo salir de la piedra de Horeb la omnipotencia del Señor. Esta agua era figura de la sangre de Jesucristo. Mi sangre es verdadera bebida, dice el mismo Señor. JOAN. vi, 56. Y figuraba tambien las gracias, que nos vienen por él. JOAN. iv, 10.

⁴ La piedra herida con la vara de Moysés era figura de Jesucristo herido, y muerto por nuestros pecados.

⁵ Por su rebeldía, idolatría y murmuraciones. STO. THOMÁS.

⁶ Solamente dos, Josué y Caleb, entraron en la tierra prometida.

⁷ Para que escarmentemos en su cabeza, y no los imitemos en desear, y apetecer lo que nos está prohibido.

⁸ Á bailar y danzar, festejando el idolo del becerro, que tenían delante. Exod. xxxii, 19.

MS. *A fazer trebeios*. Esta circunstancia añade el Apóstol, para darnos á entender, cuan peligrosos son, y cuan contrarios á la modestia y moderacion cristiana semejantes festines, que siempre van acompañados, y seguidos de disoluciones y desórdenes. El CHRYSÓSTOMO.

⁹ Alude aquí al *Libro de los Números*; y aunque allí se cuentan veinte y cuatro mil muertos, es porque se incluyen en aquel número los príncipes de las familias, que tuvieron otro género de muerte. SANTO THOMÁS.

¹⁰ Tentar á Jesucristo, es desconfiar de sus promesas, como si le faltase, ó poder, ó bondad para asistirnos y favorecerarnos, y aun pedirle milagros como hacían los Judios. El CHRYSÓSTOMO.

¹¹ Tentaron á Jesucristo en la persona del Ángel, que los conducía, y en la de Moysés su caudillo: y ambos lo representaban. S. AGUSTIN.

¹² Hasta que se levantó la serpiente de metal, que era figura de Cristo. — ¹³ Contra los superiores legítimos.

¹⁴ Numer. xi, 1; et xiv, 2. El Ángel, que algunos Expositores creen, fué el arcángel S. Miguel. ESTIO.

¹⁵ *In quos, fines, no in quos fines*; porque τῶν, fines, es neutro, y ὧν, quos, masculino. Para escarmiento

^a Exod. xiv, 32. — ^b Exod. xvi, 7. — ^c Exod. xvii, 6. Num. xx, 11. — ^d Num. xxvi, 65. — ^e Psalm. cv, 11.

— ^f Exod. xxxii, 6. — ^g Numer. xxv, 1. — ^h Numer. xxi, 5, 6. — ⁱ Numer. xi, 1, et xiv, 1.

12. Ita que qui se existimat stare, videat ne cadat.

13. Tentatio vos non apprehendat nisi humana: fidelis autem Deus est, qui non patietur vos tentari supra id, quod potestis: sed faciet etiam cum tentatione proventum ut possitis sustinere.

14. Propter quod charissimi mihi, fugite ab idolorum cultura:

15. Ut prudentibus loquor, vos ipsi iudicate quod dico.

16. Calix benedictionis, cui benedicimus, nonne communicatio sanguinis Christi est? et panis, quem frangimus, nonne participatio corporis Domini est?

17. Quoniam unus panis, unum corpus multi sumus, omnes qui de uno pane participamus.

18. Videte Israël secundum carnem: nonne qui edunt hostias, participes sunt altaris?

19. Quid ergo? dico quod idolis immolatum sit aliquid? aut quod idolum sit aliquid?

20. Sed quæ immolant gentes, dæmoniis immolant, et non Deo. Nolo autem vos socios fieri dæmoniorum: non potestis calicem Domini bibere, et calicem dæmoniorum:

21. Non potestis mensæ Domini participes esse, et mensæ dæmoniorum.

12. Y así el que piensa, que está en pié, mire no caiga.

13. No os tome tentacion sino humana¹: mas fiel es Dios, que no permitirá que seais tentados mas allá de vuestras fuerzas: antes hará que saqueis provecho de la misma tentacion, para que podais perseverar².

14. Por lo cual, muy amados míos, huid de adorar ídolos³:

15. Como á prudentes os hablo⁴, vosotros mismos juzgad lo que digo.

16. El cáliz de bendicion⁵, al cual bendecimos, ¿no es la comunion de la sangre de Cristo? y el pan que partimos, ¿no es la participacion del cuerpo del Señor?

17. Porque un pan, un cuerpo somos muchos⁶, todos aquellos, que participamos de un mismo pan⁷.

18. Considerad á Israel segun la carne: los que comen las victimas, ¿por ventura no tienen parte con el altar⁸?

19. ¿Pues qué⁹? ¿digo, que lo que ha sido sacrificado á los ídolos, es alguna cosa? ó ¿que el ídolo es alguna cosa?

20. Antes digo, que las cosas que sacrifican los gentiles, las sacrifican á los demonios, y no á Dios. Y no quiero que vosotros tengais sociedad con los demonios: no podeis beber el cáliz del Señor, y el cáliz de los demonios:

21. No podeis ser participantes de la mesa del Señor, y de la mesa de los demonios.

de aquellos á quienes se acerca el fin de la vida, ó de los tiempos; ó de aquellos, que vivimos en la última edad del mundo, que es el tiempo, que mediará entre la primera y segunda venida de Cristo. Quiere decir: Para escarmiento de los cristianos, los cuales deben estar en continua vigilancia para no caer, no fiando de sus fuerzas, y poniendo toda su confianza en el Señor, que los ha de mantener. S. LEON.

1 Deseo que no os tome alguna tentacion, sino que sea humana y ligera, de las que nadie se libra. El CHRYSÓSTOMO. El Griego: *ὡς εὐκριν*, no os ha tomado: como si dijera: Las tentaciones, que hasta ahora habeis tenido, han sido ligeras y fáciles de vencer; podeis tenerlas mucho mas fuertes y violentas: pero no temais ni os desalenteis, porque fiel es Dios, que no os abandonará en la tentacion. Lo que se entiende de los justos, como enseñan los santos Padres.

2 Haciéndoos salir victoriosos, y concediéndoo la gracia de la perseverancia. STO. THOMÁS.

3 Los ídólatras celebraban en ciertos dias festines de religion, en que comían la carne de las victimas sacrificadas á sus ídolos; y algunos cristianos asistian sin reparo á tales festines. S. PABLO va á mostrar, que no pueden hacerlo sin tener parte en la idolatria. En cuanto á los convites puramente civiles entre parientes ó amigos, de que ha hablado en el cap. viii, y hablará despues v. 23 y 27, en los que algunas veces se servia carne de la que habia sido ofrecida á los ídolos, y del mismo modo en cuanto á la que se vendia en la carniceria, permite á los cristianos bien instruidos, que pudiesen comer de todo indiferentemente, como lo hiciesen sin escándalo. S. THOMÁS. — 4 Y bien instruidos en la materia de que voy á tratar.

5 Los Padres usan frecuentemente de la voz *benediccion*, para significar la consagracion del pan y del vino.

6 *Sacramento de piedad, señal de unidad, vinculo de caridad*. S. AGUSTIN.

7 Comiendo el pan, y bebiendo el vino eucarístico, participamos realmente del cuerpo, de la sangre, y del sacrificio de Jesucristo; y este divino alimento hace de todos nosotros, como un solo pan místico, y un solo cuerpo en Jesucristo, uniéndonos con él, y los unos con los otros por la caridad. Pues á esta semejanza el que come con los infieles viandas sacrificadas á los ídolos, hace con ellos, y con el ídolo un cierto cuerpo, y una cierta sociedad, que lo separa de la sociedad del cuerpo místico de Jesucristo.

8 Los Judios, comiendo de las victimas ofrecidas á Dios sobre el altar, tienen parte en el sacrificio, y en el culto que se da á Dios por medio de los sacrificios; pues lo mismo sucede, por lo que mira á los ídolos, al que come lo que les ha sido sacrificado y ofrecido. STO. THOMÁS.

9 Fórmula usada en las escuelas: Lo que yo quiero, y concluyo de todo lo dicho es, que sea, é no sea alguna cosa el ídolo, ó lo que se le ofrece; lo que los Gentiles ofrecen á sus ídolos, indubitablemente lo ofrecen á los demonios.

22. An æmulamur Dominum? Numquid fortiores illo sumus? • Omnia mihi licent, sed non omnia expediunt.

23. Omnia mihi licent, sed non omnia ædificant.

24. Nemo quod suum est quærat, sed quod alterius.

25. Omne quod in macello venit, manducate, nihil interrogantes propter conscientiam.

26. ^b Domini est terra, et plenitudo ejus.

27. Si quis vocat vos infidelium, et vultis ire: omne, quod vobis apponitur, manducate, nihil interrogantes propter conscientiam.

28. Si quis autem dixerit: Hoc immolatum est idolis: nolite manducare propter illum, qui indicavit, et propter conscientiam:

29. Conscientiam autem dico non tuam, sed alterius. Ut quid enim libertas mea iudicatur ab aliena conscientia?

30. Si ego cum gratia participo, quid blasphemor pro eo quod gratias ago?

31. • Sive ergo manducatis, sive bibitis, sive aliud quid facitis: omnia in gloriam Dei facite.

32. Sine offensione estote Judæis, et gentibus, et Ecclesiæ Dei:

22. ¿Queremos irritar con zelos al Señor? ¿somos acaso mas fuertes que él? • Todo me es permitido, mas no todo me conviene.

23. Todo me es permitido, mas no todo es de edificacion³.

24. Ninguno busque lo que es suyo, sino lo que es del otro⁴.

25. De todo lo que se vende en la plaza, comed, sin preguntar nada por causa de la conciencia⁵.

26. Porque del Señor es la tierra, y cuanto hay en ella⁶.

27. Si alguno de los infieles os convida, y quereis ir: comed de todo lo que os pongan delante, no preguntando nada por causa de la conciencia.

28. Y si alguno dijere⁷: Esto ha sido sacrificado á los ídolos: no lo comais en atencion de aquel, que lo advirtió⁸, y de la conciencia:

29. Conciencia digo, no la tuya⁹, sino la del otro. Porque ¿á qué fin mi libertad es juzgada por conciencia ajena¹⁰?

30. Si yo con gracia participo, ¿á qué fin soy blasfemado por lo que doy gracias¹¹?

31. Pues si comeis, ó si bebeis, ó haceis cualquiera otra cosa: hacedlo todo á gloria de Dios¹².

32. Sed tales, que no ofendais, ni á los Judios, ni á los gentiles, ni á la Iglesia de Dios:

1 ¿Le irritaremos poniéndole por rival del demonio, dando á este el mismo honor, que á Dios, é igualándolo á él en nuestro culto?

2 ¿Pretendemos evitar el castigo, que merece nuestra infidelidad, creyendo que somos mas fuertes que él?

3 Yo puedo, me dirás, comer sin escrúpulo lo que ha sido sacrificado á los ídolos, puesto que no habiendo contraído por esto ninguna impureza, la religion cristiana me da libertad de poderlo hacer. Yo te digo que sí, responde el santo Apóstol, hablando absolutamente, mas no conviene siempre hacer lo que es permitido; y así esa libertad, que tienes, debe ceder al peligro de escandalizar á tu prójimo. STO. THOMÁS.

4 Porque la caridad no busca su propia conveniencia, sino el bien del prójimo. Cap. xiii.

5 Y que por una conciencia errónea creais, que no podeis comer de ello, y comiéndolo pequeis. EL CHRYSÓSTOMO.

6 Y lo que es del Señor no es impuro: ni el ídolo, ni el diablo puede hacer que lo sea.

7 Sea fiel, ó infiel.

8 Porque si es fiel, le escandalizais; y si es infiel, le haceis creer, que no mirais con tanto horror la idolatria, como decís: ó que preferis una buena mesa al punto esencial, y fundamental de vuestra religion. EL CHRYSÓSTOMO.

9 Porque sabeis, que absolutamente hablando, y sin esta circunstancia, podeis comer de ello licitamente.

10 Esta es la razon del v. 21. Porque aunque alguno de los asistentes sepa, que lo que yo como, ha sido sacrificado á los ídolos, no puede justamente condenar esta accion, supuesto que ninguno me lo ha advertido: Y así ¿qué necesidad tengo yo de exponer esta libertad que tengo, sino comer de todo indiferentemente? Otros lo explican, como confirmacion de lo que acaba de decir: ¿Porqué usando indistintamente de esta libertad que tengo, me he de exponer á herir la conciencia de mi hermano, dándole ocasion de escándalo? No por cierto; porque obraré mal, si así lo hago. S. JUAN CHRYSÓSTOMO.

11 Y si yo tengo la gracia de usar de esta libertad; ¿porqué he de abusar de ella, dando ocasion, ó motivo de que me acusen de ídólatra, ó de gloton, por no abstenerme de un manjar, por cuyo uso debo dar gracias á Dios?

12 El Apóstol concluye, y reduce todo lo que acaba de decir á una sentencia general: ya sea comiendo, ya bebiendo, y en todo cuanto hiciéreis, no habeis de tener otro fin, que la gloria de Dios, evitando en todas las ocasiones escandalizar al prójimo, y procurando siempre edificar á todos en todas vuestras acciones. STO. THOMÁS dice, que el ordenar á Dios todas las cosas con cierta intencion, es de precepto perteneciente á la caridad.

^a Supr. vi, 12. Eccles. xxxvii, 31. — ^b Psalm. xxiii, 1. — ^c Colossens. iii, 17.